ESTIMATES

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

Performance Report

For the period ending
March 31, 2005

Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The Report on Plans and Priorities provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The Departmental Performance Report provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring Report on Plans and Priorities.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services Canada — 2005

Catalogue No. BT31-4/59-2005
ISBN 0-660-62922-4

This document is available on the TBS Web site at www.tbs-sct.gc.ca
This document is available in alternate formats on request.

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing — PWGSC
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: (613) 941-5995
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757 (Canada and U.S.A.)
Orders only: 1-800-635-7943 (Canada and U.S.A.)
Internet: http://publications.gc.ca

106-00846/

Foreword

The Government of Canada has made continuous improvement in its management practices a priority since *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* was tabled in Parliament in the spring of 2000. Driving the government's pursuit of management excellence is its vision to provide Canadians with a responsive government, which serves citizens and manages itself as a unified, coherent enterprise; an innovative government supported by a highly-qualified public service equipped to leverage information and make the best use of public funds while balancing risk; and an accountable government which answers clearly and openly for its performance to Parliament and to Canadians.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting results to Parliament and citizens. They are at the heart of accountability in government.

Departments and agencies are encouraged to prepare their reports following principles for effective public reporting (provided in the *Guide for the Preparation of the 2004-05 Departmental Performance Reports*: http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_e.asp). Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on outcomes (benefits to Canadians and Canadian society) and describes the contribution the organisation has made toward those outcomes. It sets performance in context, associates performance with earlier commitments, explains any changes, and discusses risks and challenges faced by the organisation in delivering on these commitments. Achievements realised in partnership with other governmental and non-governmental organisations are also discussed. Supporting the need for responsible spending, it links resources to results. Finally, the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

This departmental performance report (along with those of many other organizations) is accessible from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site: http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp. Readers wishing a high level, whole of government overview of the Government of Canada's efforts to improve quality of life should refer to *Canada's Performance 2005* available at the same internet address. This report is structured around three broad policy areas (Sustainable Economy, Canada's Social Foundations and Canada's Place in the World) and, in its electronic version, links to relevant Departmental Performance Reports. *Canada's Performance 2005* also contains a special overview of the government's efforts to improve the well-being of Aboriginal peoples.

The Government of Canada is committed to continually improving reporting to Parliament and Canadians. The input of readers can do much to ensure that Departmental Performance Reports and other reports are enhanced over time.

Comments or questions can be directed to:

Results-based Management Directorate
Treasury Board of Canada Secretariat
L'Esplanade Laurier, Ottawa, Ontario K1A OR5
OR at: rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

2004-2005

Departmental Performance Report

The Honourable Irwin Cotler, P.C., O.C., M.P.
Minister of Justice and Attorney General of Canada

Table of Contents

SECTION I – OVERVIEW *1*

Commissioner's Message **2**

Management Representation Statement **3**

Summary Information **4**

Mission Statement 4

Vision Statement 4

Results for Canadians 4

Overall Departmental Performance 5

SECTION II – ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME *6*

Strategic Outcome **7**

Program, resources, and results linkages **8**

SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION *9*

Organizational Information **10**

Table 1: Comparison of Planned Spending and Full Time Equivalents **12**

Table 2: Use of Resources by Business Lines **13**

Table 3: Voted and Statutory Items **14**

Table 4: Net Cost of Department **15**

Table 5: Sources of Respendable and Non-Respendable Revenue **16**

Table 6: Travel Policies **17**

SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST *18*

Contacts for Further Information 19

Listing of Statutory and Departmental Reports 19

Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. 19

SECTION I – OVERVIEW

Commissioner's Message

I am pleased to submit the Performance Report for the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs for the period ending March 31, 2005.

Our restructuring process is in progress. The expectation is that changes in service delivery mechanisms will result in a lighter, more flexible, but highly effective organization. In line with government-wide initiatives, the Office is upgrading its core administration management system and has instituted modern comptrollership.

We continue to strive toward optimal support for federal judicial activities through four strategic directions: improving client services; building our people's capacity; implementing security policies; and improving communications/information sharing. These priorities are entrenched in our mission statement and are represented in the strategic outcome and performance measurement strategies of the Office.

David Gourdeau

Management Representation Statement

I submit for tabling in Parliament, the 2004-2005 Departmental Performance Report (DPR) for The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs.

This document has been prepared based on the reporting principles contained in the Treasury Board of Canada Secretariat's *Guide for the preparation of 2004-2005 Departmental Performance Reports:*

- It adheres to the specific reporting requirements;
- It uses an approved Business Lines structure;
- It presents consistent, comprehensive, balanced and accurate information;
- It provides a basis of accountability for the results pursued or achieved with the resources and authorities entrusted to it; and
- It reports finances based on approved numbers from the Estimates and the Public Accounts of Canada.

David Gourdeau

Commissioner for Federal Judicial Affairs

Summary Information

Department's Raison d'être

Mission Statement

Our Mission is to safeguard the independence of the judiciary and provide services in support of the optimal functioning of the Canadian judicial system.

Vision Statement

FJA will strengthen its role as a major pillar of the Canadian judiciary through excellence in services. As one of its important guardians, FJA will seek innovative ways to help promote the necessity for judicial independence to Canadians. Exclusive provider of professional administration support to judges, FJA will strive to constantly tailor and better this support through technically advanced offerings and value added services.

Results for Canadians

There are 1,043 judges in Canada who are appointed by the federal government to the superior courts in the provinces and territories and to specialized courts such as the Federal Court of Appeal, the Federal Court and the Tax Court of Canada. These courts play a vital role in protecting citizens' rights and ensuring governments adhere to the rules of law and justice. FJA ensures an independent judiciary and provides language and computer training that enhance the capabilities of the judiciary.

FJA publishes the Federal Courts Reports, which are the official, bilingual reports of decisions, or parts of decisions, that are considered to be of sufficient significance to warrant publication for an informed public. FJA also provides support to the Canadian Judicial Council.

FJA facilitates an efficient and effective judicial appointments process. The Secretariat received and processed 542 applications and arranged for 32 advisory committee meetings. The Advisory Committees assessed a total of 256 candidates, the results of which were certified by the Executive Director, Judicial Appointments and provided to the Minister.

Promoting the principles of judicial independence, and efficient and transparent court systems internationally ensures protection of Canada's interests abroad and enhances Canada's visibility internationally.

Total Financial Resources

Planned	Authorities	Actual
$337,557,000	$344,544,427	$343,675,539

Total Human Resources

Planned	Authorities	Difference
63	67	4

Summary of Performance in Relationship to Departmental Strategic Outcomes, Priorities and Commitments

Strategic Outcomes	2004-2005 Priorities/ Commitments	Type	Planned Spending	Actual Spending	Expected Results and Current Status
To protect and promote the independence and efficiency of the federal judiciary by providing a full line of administrative support services, as provided under the *Judges Act*.	1.Improve Client Services.	Ongoing	$ 2.5 M	$ 2.9	Not met
	2. Building People's Capacity.	Ongoing	$ 1.0 M	$ .1	Not met
	3. Implementing Security Policies.	Ongoing	$ .5 M	$ .2	Not met
	4. Improving Communications and Information sharing.	Ongoing	$ .5 M	$ .5	Not met

Overall Departmental Performance

FJA had planned on embarking on a major Transformation Initiative in 2004-2005. Changes in priorities as well as changes in the administrative directions provided from the Treasury Board Secretariat have caused a re-evaluation of the original plan of action. Our plan now reflects significant improvements to our three core programs: Judges Language Training, Judicial Resource Management and Judicial Appointments. These programs will also be supported by enhancements to our horizontal corporate services of Human Resources, Communications, Corporate Planning, Information Systems, Information Management and Security. It is expected that we will approach Treasury Board Secretariat for funding to facilitate the implementation of the above initiatives. A small but important number of results have been achieved, such as the implementation of the business planning process, the completion of Language Training program review and a Business Resumption Plan has been developed.

SECTION II – ANALYSIS OF PERFORMANCE BY STRATEGIC OUTCOME

Strategic Outcome

To protect and promote the independence and efficiency of the federal judiciary by providing a full line of administrative support services, as provided for under the *Judges Act*.

Expected Results:

- Intermediate Outcomes

To remain a major pillar of the Canadian judiciary by providing top quality, reliable and comprehensive services;

To maintain, and enhance where possible, FJA partnerships with judicial organizations both within Canada and outside Canada; and

To constantly improve and tailor FJA systems and procedures, and use the best proven technology available to meet the needs of clients.

- Immediate Outcomes

To improve the ability of FJA to respond to the needs of the members of the judiciary which will allow the judges to continue to play a vital role in protecting citizens' rights and ensuring governments adhere to the rules of law and justice.

Plans, priorities and commitments

The following key priorities were identified in the *2004-2005 Report on Plans and Priorities*:

1) Improve client services;
2) Building people's capacity;
3) Implementing security policies; and
4) Improving communications/information sharing.

Program, resources, and results linkages

Improve Client Services

Training of federally appointed judges is a major component of the client services provided. FJA offers two forms of training to judges, a language training program and computer training on the Judicial Communication System (JUDICOM), including basic computer literacy and personal computer training. A review of the Language Training Program was completed during the year and a number of recommendations have been made. In accordance with one of the major recommendations, a subcommittee of the Canadian Judicial Council has been created to assist with issues raised in the report. Total expenditures on these training programs amounted to $ 2,964,000.

Approximately 356 registrations of judges have been received for the different language training activities. As well, approximately 535 judges received some form of computer training during 2004-2005. As a result of a review conducted during the fiscal year, the computer training program has been transferred, effective April 1, 2005 to the National Judicial Institute, a non profit organization which has the mandate to provide training to judges.

The Judicial Counselling Program is an employee assistance program specifically for judges. This program is administered by FJA and provides assistance to all judges and their families. Since this is a confidential program, no information is available on individual usage. FJA has received a number of testimonials on the importance of this program from members of the judiciary. The total spending on this program amounted to $76,703 of which $66,520 was recovered through a cost-sharing agreement with provincial governments.

Building People's Capacity

FJA had planned on developing a human resource plan to meet the requirements of the Value and Ethics Code for the Public Service, the *Public Services Modernization Act* and the Strategic Plan for the organization. Delays in the passing of the act and in determining the impacts of the changes required by the new act as well as delays in the internal initiatives have resulted in a delay in the completion of the human resource plan. FJA has received its delegation of authority for staffing which was previously administered by the Public Service Commission, consequently FJA has undertaken extensive development of its human resources staff and the role of the Human Resources Steering Committee has been revised accordingly. Staff have continued to benefit from ongoing training programs.

Implementing Security Policies

FJA has developed a Business Resumption Plan and Disaster Recovery Plan. The Treasury Board Secretariat has recently required that all departments have a plan of action in place for August 2005 for a Management of Information Technology Security. With the delays in the FJA Transformation initiative, the systems development requirements have not been completed but the intent is to ensure that proper security features are incorporated at the planning stage and built into the new system.

Improving Communications and Information Management

FJA has developed a Corporate Plan which identifies priorities and targets. Extensive work has been done in designing an implementation program for an Information Management program, RDIMS. FJA has started the process of documenting all departmental practices and processes to determine where duplication exists and where efficiencies can be found.

SECTION III – SUPPLEMENTARY INFORMATION

Organizational Information

The Commissioner for Federal Judicial Affairs is assisted by a Deputy Commissioner, who is responsible for corporate services and language training. Other senior officials reporting directly to the Commissioner include the Executive Director Judicial Appointments and Legal Counsel, responsible for administering the judicial appointments process on behalf of the Commissioner, the Executive Editor, responsible for publishing the *Federal Courts Reports* and the Executive Director and General Counsel of the Canadian Judicial Council, who is responsible for the management of the Council Office.

BUSINESS LINE DESCRIPTION

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs provides a range of services to the judiciary through the following service lines: Administration; the Canadian Judicial Council; and payments pursuant to the *Judges Act*.

Administration - This service line provides the federal judiciary with guidance and advice on the interpretation of Part I of the *Judges Act*; provides the Minister with an up-to-date list of approved candidates for appointment to the judiciary as well as providing support to the judiciary in the areas of finance, personnel, administration, training, editing and information management.

Canadian Judicial Council - This service line provides for the administration of the Canadian Judicial Council as authorized by the *Judges Act*. The Council, made up of the 39 Chief Justices and Associate Chief Justices of Canada's superior Courts, act independently in the pursuit of its mandate, which is to foster a better administration of justice in Canada. The Office of the Council is managed by an Executive Director and General Counsel who reports functionally to the Chief Justice of Canada and administratively to the Commissioner.

Payments pursuant to the *Judges Act* - This service line provides for payment of salaries, allowances and annuities to judges and their survivors as authorized by the *Judges Act*.

Functional Structure

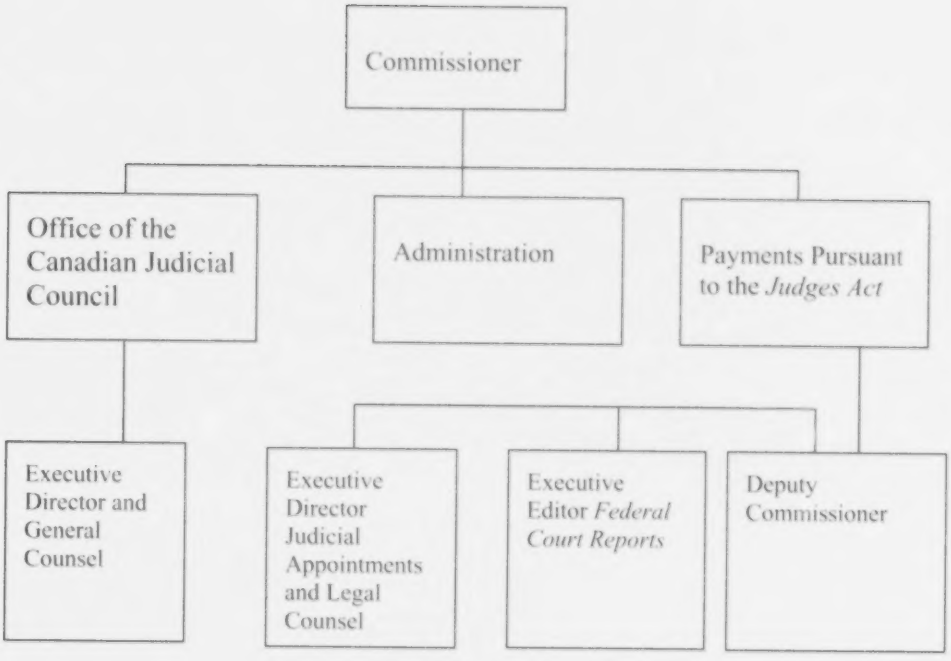
Commissioner
Office of the Canadian Judicial Council
Administration
Payments Pursuant to the *Judges Act*
Executive Director and General Counsel
Executive Director Judicial Appointments and Legal Counsel
Executive Editor *Federal Court Reports*
Deputy Commissioner

Table 1: Comparison of Planned Spending and Full Time Equivalents

($ millions)	2002–03 Actual	2003–04 Actual	2004–2005			
			Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Federal Judicial Affairs	315.6	331.1	337.6	339.1	344.5	343.7
Total	**315.6**	**331.1**	**337.6**	**339.1**	**344.5**	**343.7**

Total	315.6	331.1	337.6	339.1	344.5	343.7
Less: Non-Respendable revenue	10.2	10.0	9.0	9.0	8.8	8.8
Plus: Cost of services received without charge *	0.9	0.8	0.9	0.9	1.0	1.0
Net cost of Department	**306.3**	**321.9**	**329.5**	**331.0**	**336.7**	**335.9**

Full Time Equivalents	**54**	**57**	**63**	**63**	**67**	**67**

Table 2: Use of Resources by Business Lines

2004–2005								
Business Lines –	Budgetary						Plus: Non-Budgetary	Total
	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total: Gross Budgetary Expenditures	Less: Respendable Revenue	Total: Net Budgetary Expenditures	Loans, Investments and Advances	
Federal Judicial Affairs								
Main Estimates	337,832,000	0	0	337,832,000	275,000	337,557,000	0	337,557,000
Planned Spending	339,100,000	0	0	339,100,000	275,000	339,375,000	0	339,375,000
Total Authorities	344,763,555	0	0	344,763,555	219,128	344,544,427	0	344,544,427
Actual Spending	343,894,667	0	0	343,675,539	219,128	343,894,667	0	343,894,667

Table 3: Voted and Statutory Items

Vote or Statutory Item	Truncated Vote or Statutory Wording	2004–2005			
		Main Estimates	Planned Spending	Total Authorities	Actual
20	Operating expenditures	7,970,000	7,970,000	8,712,013	8,245,890
25	Operating expenditures Canadian Judicial Council	1,575,000	1,575,000	2,022,250	1,619,486
(S)	Payments Pursuant to the *Judges Act*	327,076,000	328,619,000	332,987,707	332,987,707
(S)	Contributions to employee benefit plans	936,000	936,000	822,457	822,457
	Total	**337,557,000**	**339,100,000**	**344,544,427**	**343,675,539**

Additional funding for Vote 20 and Vote 25 was approved through the Supplementary Estimates process.

The increased requirements for Payments Pursuant to the *Judges Act* was as a result of an increased number of judges electing supernumerary status as well as an increase in the number of judges.

Table 4: Net Cost of Department

($ millions)	2004–2005
Total Actual Spending	343.7
Plus: Services Received without Charge	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	.6
Contributions covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS (excluding revolving funds)	.4
Less: Non-respendable Revenue	8.8
2004–2005 Net cost of Department	**335.9**

Table 5: Sources of Respendable and Non-Respendable Revenue

Non-Respendable Revenue

($ millions)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
Federal Judicial Affairs						
Office of the Umpire for Employment Insurance	.05	.05	.05	.05	.05	.05
Administrative Agreement with Canadian International Development Agency	.100	.084	.125	.125	.076	.076
JUDICOM Training Program	.086	.100	.10	.10	.093	.093
Total Respendable Revenue	**.236**	**.234**	**.275**	**.275**	**.219**	**.219**

Non-Respendable Revenue

($ millions)	Actual 2002-03	Actual 2003-04	2004-2005			
			Main Estimates	Planned Revenue	Total Authorities	Actual
Federal Judicial Affairs						
Judges' Contributions to Pension Fund	10.0	9.989	9.0	9.0	8.8	8.8
Total Non-Respendable Revenue	**10.0**	**9.989**	**9.0**	**9.0**	**8.8**	**8.8**

Table 6: Travel Policies

Comparison to the TBS Special Travel Authorities and TBS Travel Directive, Rates and Allowances

Travel Policy of the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs
Authority: Section 34(1) of the *Judges Act*
Coverage: Applies only to travel required by federally appointed judges in Canada who are required to travel to fulfill their judicial obligations.
Principal difference in policy provisions: In accordance with the act, judges are entitled to be reimbursed actual and reasonable expenses incurred. Judges are entitled to travel Business Class but they are encouraged to fly economy class, and in fact most do. A guideline for the reimbursement of hotel accommodations and meals has been established. The maximum amount reimbursable for hotel accommodations is $150.00 per night and the maximum amount reimbursable for meals is $85.00 per day. In the event of special circumstances, judges will be reimbursed for expenses incurred in excess of these guidelines but this requires either prior notification or a letter explaining the special circumstances.
Principal financial implications of the difference(s): The overall costs of travel provided to judges is comparable to those costs incurred under the authority of the Special Travel Authorities

SECTION IV – OTHER ITEMS OF INTEREST

As part of its mandate to support the Canadian judiciary, the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs provides support services to the Office of the Canadian Judicial Council. The Council is composed of the 39 Chief Justices and Associate Chief Justices of Canada's superior Courts. Its mandate is to promote efficiency and uniformity, and to improve the quality of judicial service in Canada. The Council is also responsible for hearing complaints against federally appointed judges. Information about the Council, its mandate and activities are found at the Council's website, http://www.cjc.gc.ca .

Contacts for Further Information

Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

99 Metcalfe Street, 8th Floor

Ottawa, Ontario K1A 1E3

Telephone: (613) 995-5140 Facsimile: (613) 995-5615

Web site: http://www.fja.gc.ca/

David Gourdeau, Commissioner, Phone: (613) 992-9175

E-mail: dgourdeau@fja.gc.ca

Marc Giroux, Deputy Commissioner, Phone: (613) 995-7438

E-mail: mgiroux@fja.gc.ca

Listing of Statutory and Departmental Reports

Canadian Judicial Council Annual Report

Computer News for Judges

Federal Courts Reports

Federal Judicial Appointments Process — June 1999

Report and Recommendations of the 2004 Judicial Compensation and Benefits Commission

Legislation Administered by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Act:

Judges Act (R.S. C. 1985, c.J-1,s.1.) June 2001

BUDGET DES DÉPENSES

Bureau du commissaire à la magistrature fédérale

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2005

Canada

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par
le Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2005

No de catalogue BT31-4/59-2005
ISBN 0-660-62922-4

Ce document est disponible sur le site Web du SCT à www.tbs-sct.gc.ca
Ce document est disponible en médias substituts sur demande.

Nota : Pour ne pas alourdir le texte français, le masculin est utilisé pour désigner tant les hommes que les femmes.

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste
auprès des Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC
Ottawa, Canada K1A 0S9

Téléphone : (613) 941-5995
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757 (Canada et É.-U.)
Commandes seulement : 1-800-635-7943 (Canada et É.-U.)
Internet : http://publications.gc.ca

Avant-propos

Le gouvernement du Canada améliore sans cesse ses pratiques de gestion, ce qui constitue pour lui une priorité depuis le dépôt au Parlement, au printemps 2000, du document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Dans sa poursuite de l'excellence en gestion, le gouvernement envisage d'offrir aux Canadiens : un gouvernement à l'écoute, qui sert bien ses citoyens et qui est administré comme une seule et même entité cohérente; un gouvernement innovateur, qui est appuyé par une fonction publique hautement qualifiée, en mesure de bien tirer parti de toute l'information à sa disposition et de faire un usage optimal des fonds publics, tout en tenant compte des risques éventuels; et un gouvernement redevable, qui rend compte clairement et ouvertement de son rendement au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats au Parlement et aux citoyens. Ils sont au cœur même de l'application du concept du gouvernement redevable.

Les ministères et les organismes sont invités à rédiger leurs rapports en appliquant les principes pour l'établissement de rapports publics efficaces (voir le *Guide pour la préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005* : http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr1/04-05/guidelines/guide_f.asp). Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats - soit les avantages dévolus aux Canadiens et aux Canadiennes et à la société canadienne - et il doit refléter ce que l'organisation a pu contribuer à ces résultats. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte, faire le lien entre le rendement et les engagements antérieurs, expliquer les changements ainsi que décrire les risques et les défis auxquels le ministère a été exposé en répondant aux attentes sur le rendement. Le rapport doit aussi souligner les réalisations obtenues en partenariat avec d'autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Le présent rapport ministériel sur le rendement (ainsi que ceux de nombreux autres ministères et organismes) peut être consulté sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante : http://www.tbs-sct.gc.ca/est-pre/estime.asp . Les lecteurs qui désireraient un aperçu global des efforts déployés par le gouvernement du Canada afin d'améliorer la qualité de vie peuvent lire *Le rendement du Canada 2005*, qu'on peut également consulter à l'adresse Internent précitée. Ce rapport est structuré autour de trois grands thèmes (économie durable, fondements sociaux du Canada et la place du Canada dans le monde) et sa version électronique renferme des liens avec les rapports ministériels sur le rendement pertinents. *Le rendement du Canada 2005* renferme également un aperçu spécial des efforts déployés par le gouvernement afin d'améliorer le bien-être des Autochtones.

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer sans cesse les rapports qu'il présente au Parlement et aux Canadiens et aux Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer, au fil du temps, la qualité des rapports ministériels sur le rendement et autres rapports.

Les observations ou les questions peuvent être adressées à :

Direction de la gestion axée sur les résultats
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5
OU à : rma-mrr@tbs-sct.gc.ca

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

2004-2005

Rapport ministériel sur le rendement

L'honorable Irwin Cotler, c.p., o.c., député
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

Table des matières

SECTION I – SURVOL 1

Message du Commissaire 2

Déclaration de la direction 3

Renseignements sommaires 4

Énoncé de mission 4

Énoncé de vision 4

Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes 4

Rendement global du ministère 5

SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE 6

Résultat stratégique 7

Liens avec les programmes, les ressources et les résultats 8

SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES 9

Renseignements sur l'organisation 10

Tableau 1: Comparaison des dépenses prévues aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris) 12

Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activités 13

Tableau 3: Postes votés et législatifs 14

Tableau 4: Coût net pour le ministère 15

Tableau 5: Sources des revenus disponibles et des revenus non disponibles 16

Tableau 6: Politiques sur les voyages 17

SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT 18

Pour obtenir des renseignements supplémentaires 19

Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau 19

Loi appliquée par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale 19

SECTION I – SURVOL

Message du Commissaire

J'ai le plaisir de déposer le rapport sur le rendement du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2005.

La restructuration de notre organisation se poursuit. On s'attend à ce que les changements apportés à la prestation des services allègent et assouplissent l'organisation, tout en la rendant plus efficace. Suivant l'initiative gouvernementale, le Bureau s'emploie par ailleurs à moderniser son système de gestion administrative de base et a introduit la fonction moderne de contrôleur.

Nous nous efforçons toujours d'offrir un soutien optimal aux activités de la magistrature fédérale, dans le respect de quatre grandes orientations stratégiques : améliorer le service aux clients; l'amélioration des compétences de nos employés; mettre en œuvre les politiques relatives à la sécurité et l'amélioration des communications et la circulation de l'information. Ces priorités sont partie intégrante de notre énoncé de mission et se reflètent dans les résultats stratégiques et les stratégies d'évaluation du rendement du Bureau.

David Gourdeau

Déclaration de la direction

Je soumets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport ministériel sur le rendement de 2004-2005 du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale.

Le document a été préparé en fonction des principes de reddition de comptes contenus dans le *Guide de préparation des rapports ministériels sur le rendement 2004-2005 du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :*

- Il est conforme aux exigences particulières de reddition de comptes décrites dans le guide;
- Il est fondé sur la structure de secteur d'activités approuvée du ministère;
- Il présente des renseignements uniformes, complets, équilibrés et précis;
- Il offre un modèle de responsabilisation pour les résultats atteints avec les ressources et les autorités allouées;
- Il fait état des sommes qui ont été allouées et approuvés par les Budget des dépenses et les Comptes publiques du Canada.

David Gourdeau

Commissaire à la magistrature fédérale

Renseignements sommaires

Raison d'être du ministère

Énoncé de mission

Notre mission est de protéger l'indépendance des juges et de fournir des services de nature à optimiser le fonctionnement du système judiciaire canadien.

Énoncé de vision

Le CMF constitue l'un des principaux piliers de la magistrature canadienne, et il entend renforcer ce rôle par l'excellence de ses services. En tant qu'un des principaux protecteurs de la magistrature, il cherchera de nouvelles façons d'en promouvoir l'importance auprès des Canadiens. Fournisseur exclusif de services de soutien professionnels aux juges, le CMF continuera d'améliorer la pertinence, la qualité technique et la valeur de cet appui.

Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes

Il y a 1043 juges de nomination fédérale au Canada, qui siègent aux cours supérieures des provinces et des territoires ainsi qu'aux cours spécialisées comme la Cour fédérale d'appel, la Cour fédérale et la Cour canadienne de l'impôt. Ces cours jouent un rôle essentiel dans la protection des droits des citoyens et ils garantissent le respect par le gouvernement des règles de droit et de justice. Le CMF veille à l'indépendance judiciaire et offre une formation linguistique et informatique destinée à rehausser la compétence des juges.

Le CMF publie les *Recueils des arrêts de la Cour fédérale*, qui sont les comptes rendus officiels et bilingues des arrêts et extraits d'arrêts jugés suffisamment importants pour justifier leur publication à l'intention d'un public informé.

Le CMF veille à en outre à la rapidité et à l'efficacité des nominations. Ainsi, le Secrétariat a reçu et traité 542 candidatures et organisé 32 réunions de comités consultatifs. Ces derniers ont évalué au total 256 candidatures, dont les résultats ont été certifiés par la Directrice exécutive, Nominations à la magistrature et présentés au ministre.

La promotion des principes d'indépendance judiciaire ainsi que de l'efficacité et de la transparence du système judiciaire à l'échelle internationale permet enfin de protéger les intérêts du Canada à l'étranger et donne d'ailleurs plus de visibilité à notre pays aux tribunes internationales.

Total des ressources financières du ministère

Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
337 557 000 $	344 544 427 $	343 675 539 $

Total des ressources humaines du ministère

Prévues	Réelles	Différence
63	67	4

Résumé du rendement ministériel pour chaque résultat stratégique, priorité et engagement

Résultats Stratégiques	2004–2005 Priorités/ Engagements	Type	Dépenses prévues	Dépenses réelles	Résultats prévus et situation actuelle
Protéger l'indépendance du pouvoir judiciaire fédéral et promouvoir son efficacité, en lui offrant un soutien administratif complet en vertu de la *Loi sur les juges*.	1. Améliorer le service aux clients.	Courante	2,5 M $	2,9 M $	non atteint
	2. Améliorer les compétences de nos employés.	Courante	1,0 M $	0,1 M $	non atteint
	3. Mettre en œuvre les politiques relatives à la sécurité.	Courante	0,5 M $	0,2 M $	non atteint
	4. Améliorer les communications et la circulation de l'information.	Courante	0,5 M $	0,5 M $	non atteint

Rendement global du ministère

Le CMF avait prévu mener à bien une vaste initiative de transformation en 2004-2005. Des changements apportés aux priorités ainsi qu'aux directives administratives du Secrétariat du Conseil du Trésor ont toutefois entraîné la réévaluation du plan d'action initial. Notre plan reflète maintenant les améliorations substantielles apportées à nos trois programmes fondamentaux, soit la formation linguistique des juges, la gestion des ressources judiciaires et les nominations à la magistrature. Ces programmes s'appuieront sur les améliorations apportées de même aux Services intégrés, sur le plan horizontal, en ce qui concerne les ressources humaines, les communications, la planification intégrée, les systèmes d'information, la gestion de l'information et la sécurité. Il est prévu de demander au Secrétariat Conseil du Trésor les crédits nécessaires au financement de la mise en œuvre de ces initiatives. Nous avons déjà obtenu quelques résultats importants, notamment la mise en œuvre d'un processus de planification opérationnelle, la fin de l'examen du programme de formation linguistique et l'élaboration d'un plan de reprise des activités.

SECTION II – ANALYSE DU RENDEMENT PAR RÉSULTAT STRATÉGIQUE

Résultat stratégique

Protéger l'indépendance du pouvoir judiciaire fédéral et promouvoir son efficacité, en lui offrant un soutien administratif complet en vertu de la *Loi sur les juges*.

Résultats prévus :

- Résultats Intermédiaires

Rester un pilier du système judiciaire canadien en offrant des services complets, fiables et de qualité.

Maintenir et améliorer si possible les partenariats avec des organisations judiciaires du Canada et d'ailleurs.

Améliorer et adapter constamment les systèmes et méthodes du CMF, et employer les technologies les meilleures et les plus éprouvées pour répondre aux besoins des clients.

- Résultats Immédiats

Améliorer la capacité du CMF de répondre aux membres de la magistrature afin de permettre aux juges de jouer leur rôle essentiel dans la protection des droits des citoyens, et assurer par ailleurs l'adhésion des gouvernements aux règles du droit et de la justice.

Plans, priorités et engagements

Voici les priorités clés évoquées dans le *Rapport sur les plans et les priorités de 2004-2005*

1) Améliorer le service aux clients;
2) Améliorer les compétences de nos employés;
3) Mettre en œuvre les politiques relatives à la sécurité; et
4) Améliorer les communications et la circulation de l'information.

Liens avec les programmes, les ressources et les résultats

Améliorer le service aux clients.
La formation des juges de nomination fédérale est une composante importante des services offerts aux juges. Le CMF offre deux types de formation aux juges, un programme de formation linguistique et un programme de formation informatique pour l'accès au Système de communication judiciaire (JUDICOM), y compris une formation de base sur les ordinateurs et une formation personnalisée en ce domaine. Ces programmes de formation ont été administrés pour un coût total de 2 964 000 $.

Les juges ont présenté à peu près 356 demandes d'inscription aux diverses activités de formation linguistique. Environ 535 juges ont reçu de la formation informatique sous une forme ou une autre en 2004-2005. Par suite de l'examen effectué en cours d'exercice, le programme de formation informatique a été transféré le 1er avril 2005 à l'Institut national de la magistrature, un organisme sans but lucratif qui a justement le mandat d'offrir des cours aux juges.

Le Programme de consultation pour la magistrature est un programme d'aide aux employés prévu spécifiquement pour les juges. Ce programme est administré par le CMF et il fournit une aide à tous les juges et à leur famille. Comme il s'agit d'un programme confidentiel, il n'y a pas d'information sur l'utilisation individuelle. Toutefois, le CMF a reçu plusieurs témoignages quant à l'importance de ce programme pour les membres de la magistrature. Les dépenses totales affectées à ce programme étaient de 76 703 $, dont 66 520 $ ont été récupérés par l'entremise d'une entente de partage des coûts avec les gouvernements provinciaux.

Améliorer les compétences de nos employés
Le CMF entendait élaborer un plan de ressources humaines pour satisfaire aux exigences du *Code de valeurs et d'éthique de la fonction publique*, de la *Loi sur la modernisation de la fonction publique* et du plan stratégique de l'organisation. Le temps écoulé avant l'adoption de la loi et l'évaluation des effets des changements qu'elle exige ainsi que les retards des initiatives internes ont aussi retardé l'achèvement du plan de ressources humaines. Le CMF est maintenant délégataire du pouvoir de dotation qui relevait auparavant de la Commission de la fonction publique et peut maintenant entreprendre un développement substantiel de ses ressources humaines. Le rôle du Comité directeur des ressources humaines a d'ailleurs été revu en conséquence. Le personnel a continué de se prévaloir des programmes de formation continue.

Mettre en œuvre les politiques relatives à la sécurité
Le CMF a dressé un plan de reprise des activités et un plan de reprise après sinistre. Par ailleurs, le Secrétariat du Conseil du Trésor a récemment demandé à tous les ministères de disposer d'ici août 2005 d'un plan d'action pour la gestion de la sécurité des technologies de l'information. Le retard pris dans l'initiative de transformation a empêché d'accéder totalement à la demande, mais le CMF compte intégrer ses propres fonctions de sécurité à l'étape de la planification ainsi qu'au nouveau système.

Améliorer les communications et la circulation de l'information
Le CMF a dressé un plan directeur qui précise les priorités et les objectifs. Il y a beaucoup de travail accompli dans l'élaboration du plan de mise en œuvre du programme de gestion de l'information (SGDDI). Le CMF a aussi entrepris de consigner toutes ses pratiques et tous ses processus pour déterminer s'il y a chevauchement et s'il y a des réductions possibles.

SECTION III – RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Renseignements sur l'organisation

Le Commissaire à la magistrature fédérale est secondé par un sous-commissaire, qui est responsable des services intégrés et de la formation linguistique. Du CMF relèvent également la directrice exécutive, Nominations à la magistrature et Conseillère juridique (responsable de la gestion du processus des nominations au nom du Commissaire), l'arrêtiste en chef, responsable des *Recueils des arrêts de la Cour fédérale*, ainsi que le directeur exécutif et avocat général du Conseil canadien de la magistrature, responsable de la gestion du bureau du Conseil.

DESCRIPTION DU SECTEUR D'ACTIVITÉ

Le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale fournit toute une gamme de services à la magistrature par l'intermédiaire des services internes suivants : administration, Conseil canadien de la magistrature et paiements en application de la *Loi sur les juges*.

Administration – Ce service guide et conseille la magistrature fédérale relativement à l'interprétation de la Partie I de la *Loi sur les juges*; il fournit au ministre de la Justice une liste à jour de candidats admissibles à la magistrature et fournit un soutien à la magistrature en ce qui a trait aux finances, au personnel, à l'administration, à la formation, aux publications et à la gestion de l'information.

Conseil canadien de la magistrature – Ce service administre le Conseil canadien de la magistrature conformément à la *Loi sur les juges*. Le Conseil, qui est composé des trente-neuf juges en chef et juges en chef adjoints des cours supérieures du Canada, agit indépendamment dans l'exécution de son mandat, lequel consiste à promouvoir l'efficacité de l'administration de la justice au Canada. Le bureau du Conseil est géré par un directeur exécutif et avocat général qui relève, sur le plan fonctionnel, de la juge en chef du Canada et, sur le plan administratif, du Commissaire à la magistrature fédérale.

Paiements en application de la *Loi sur les juges* – Ce service s'occupe du paiement des traitements, indemnités et pensions aux juges et à leurs survivants, conformément à la *Loi sur les juges*.

Organigramme

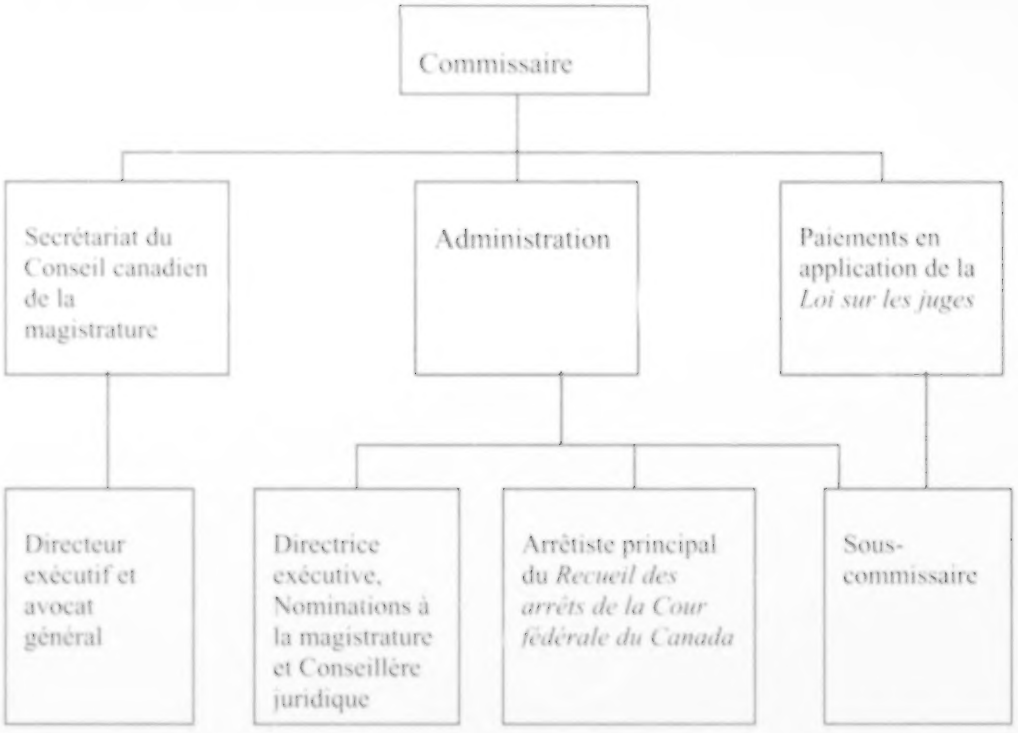
Commissaire
Secrétariat du Conseil canadien de la magistrature
Administration
Paiements en application de la *Loi sur les juges*
Directeur exécutif et avocat général
Directrice exécutive, Nominations à la magistrature et Conseillère juridique
Arrêtiste principal du *Recueil des arrêts de la Cour fédérale du Canada*
Sous-commissaire

Tableau 1: Comparaison des dépenses prévues aux dépenses réelles (équivalents temps plein compris)

(en millions de dollars)	2002-2003 Dépenses réelles	2003-2004 Dépenses réelles	2004-2005			
			Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Magistrature fédérale	315,6	331,1	337,6	339,1	344,5	343,7
Total	**315,6**	**331,1**	**337,6**	**339,1**	**344,5**	**343,7**

Total	315,6	331,1	337,6	339,1	344,5	343,7
Moins : revenus non disponibles	10,2	10,0	9,0	9,0	8,8	8,8
Plus : coût des services reçus à titre gracieux*	0,9	0,8	0,9	0,9	1,0	1,0
Coût net pour le ministère	**306,3**	**321,9**	**329,5**	**331,0**	**336,7**	**335,9**

Équivalents temps plein	**54**	**57**	**63**	**63**	**67**	**67**

Tableau 2 : Utilisation des ressources par secteur d'activités

2004-2005								
	Budgétaire						Plus : Non budgétaire	
Secteur d'activités (SA)	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Total : Dépenses budgétaires brutes	Moins : Revenus disponibles	Total : Dépenses budgétaires nettes	Prêts, investissements et avances	Total
Magistrature fédérale								
Budget principal	337 832 000	0	0	337 832 000	275 000	335 557 000	0	337 557 000
Dépenses prévues	339 100 000	0	0	339 100 000	275 000	339 375 000	0	339 375 000
Total des autorisations	344 763 555	0	0	344 763 555	219 128	344 544 427	0	344 544 427
Dépenses réelles	343 894 667	0	0	343 675 539	219 128	343 894 667	0	343 894 667

Tableau 3: Postes votés et législatifs

Poste voté ou législatif	Libellé tronqué du poste voté ou législatif	2004-2005			
		Budget principal	Dépenses prévues	Autorisations	Dépenses réelles
20	Dépenses de fonctionnement	7 970 000	7 970 000	8 712 013	8 245 890
25	Dépenses de fonctionnement du Conseil canadien de la magistrature	1 575 000	1 575 000	2 022 250	1 619 486
(S)	Paiements aux termes de la *Loi sur les juges*	327 076 000	328 619 000	332 987 707	332 987 707
(S)	Contributions aux avantages sociaux des employés	936 000	936 000	822 457	822 457
	Total	**337 557 000**	**339 100 000**	**344 544 427**	**343 675 539**

Le montant alloué aux crédits 20 et 25 a été augmenté par le Budget supplémentaire des dépenses.

L'augmentation dans le nombre de juges et l'augmentation dans le nombre de juges qui ont choisi le statut de juge surnuméraire entraînent à la hausse les sommes versées au titre des paiements en vertu de la *Loi sur les juges*.

Tableau 4: Coût net pour le ministère

(en millions de dollars)	2004-2005
Dépenses réelles	343,7
Plus : Services reçus à titre gracieux	
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	0,6
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT (hors les fonds renouvelables)	0,4
Moins : Revenus non disponibles	8,8
Coût net pour le ministère en 2004-2005	**335,9**

Tableau 5: Sources des revenus disponibles et des revenus non disponibles

Revenus disponibles

(en millions de dollars)	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	2004-2005			
			Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Magistrature fédérale						
Frais de service du Bureau du juge-arbitre	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05	0,05
Entente administrative avec l'Agence canadienne de développement international	0,10	0,084	0,125	0,125	0,076	0,076
Programme de formation JUDICOM	0,086	0,10	0,10	0,10	0,093	0,093
Total des revenus disponibles	**0,236**	**0,234**	**0,275**	**0,275**	**0,219**	**0,219**

Revenus non disponibles

(en millions de dollars)	Dépenses réelles 2002-2003	Dépenses réelles 2003-2004	2004-2005			
			Budget principal	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Magistrature fédérale						
Contributions des juges pour les rentes	10,0	9,989	9,0	9,0	8,8	8,8
Total des revenus non disponibles	**10,0**	**9,989**	**9,0**	**9,0**	**8,8**	**8,8**

Tableau 6: Politiques sur les voyages

Comparaison avec les Autorisations spéciales de voyager et la *Directive sur les voyages*, les taux et les indemnités, établies par le SCT

Politique sur les voyages du Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale
Fondement : L'article 34 de la *Loi sur les juges*
Portée : Ne s'applique qu'aux déplacements au Canada que doivent effectuer les juges de nomination fédérale dans l'exercice de leurs fonctions judiciaires.
Principales différences visant les dispositions de la politique : Les juges ont droit au remboursement de leurs frais de déplacement engagés conformément à la *Loi sur les juges*. Les juges ont le droit de voyager en classe affaires, mais ils sont encouragés à voyager en classe économique et, en fait, c'est ce que font la plupart d'entre eux. Nous avons élaboré une directive sur le remboursement des frais d'hébergement et de repas. Le maximum remboursable au titre de l'hébergement est de 150 $ par nuit et, pour ce qui est des repas de 85 $ par jour. Dans des circonstances particulières, nous remboursons aux juges des dépenses supérieures au montant prévu dans ces directives, sous réserve toutefois d'une notification préalable au Bureau, ou d'une lettre expliquant les circonstances particulières.
Principales répercussions financières des différences : L'ensemble des frais de déplacement alloués aux juges est comparable aux frais engagés dans le cadre des autorisations spéciales de déplacement.

SECTION IV – AUTRES SUJETS D'INTÉRÊT

Dans le cadre de son mandat qui est d'appuyer la magistrature canadienne, le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale fournit des services de soutien au Bureau du Conseil canadien de la magistrature. Ce dernier est formé des 39 juges en chef et juges en chef adjoints des cours supérieures du Canada. Son mandat est de promouvoir l'efficacité et l'uniformité ainsi que d'améliorer la qualité de l'administration de la justice au Canada. Le Conseil entend les plaintes formulées à l'encontre des juges de nomination fédérale. Pour en savoir plus sur le Conseil, son mandat et ses activités, consulter son site Web, à http://www.cjc.gc.ca.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires

Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

99, rue Metcalfe, 8^{e} étage

Ottawa (Ontario) K1A 1E3

Téléphone : (613) 995-5140 Téléc. : (613) 995-5615

Site web: http://www.cmf.gc.ca/

David Gourdeau – Commissaire, Téléphone : (613) 992-9175

Courriel : dgourdeau@cmf.gc.ca

Marc Giroux – Sous-commissaire, Téléphone (613) 995-7438

Courriel : mgiroux@cmf.gc.ca

Liste des rapports prévus par la loi et des rapports du Bureau

Rapport annuel du Conseil canadien de la magistrature

Actualités informatiques pour la magistrature

Recueil des arrêts de la Cour fédérale

Processus de nomination des juges fédéraux – Juin 1999

Rapport et recommandations de la Commission d'examen de la rémunération des juges 2004

Loi appliquée par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale

Le ministre assume l'entière responsabilité de l'application de la loi suivante devant le Parlement :

Loi sur les juges (L.R.C. 1985, ch. J-1, art. 1). Juin 2001